

## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**between**

**Faculty of Health and Social Sciences, University of South  
Bohemia in Ceske Budejovice, the Czech Republic**

**And**

**Faculty of Law, Chiang Mai University, Thailand**

The Faculty of Health and Social Sciences of the University of South Bohemia, represented by its Dean and the Faculty of Law of the Chiang Mai University, represented by its Dean, being aware that benefits of the quality of research, planning, implementing of developmental projects and teaching are being accrued to their respective institutions from the establishment of international cooperation links, conclude this agreement. Both institutions hereby enter a programme of collaboration with the aim of mutual enrichment on the scientific, academic, educational and practical levels, for their countries and nations.

1. Both parties promote collaboration and exchange of clerks, students, staff and faculty to ensure the mutual enrichment on the four levels described above, and to strengthen friendly relationships between the institutions.
2. The main objective will be collaboration in the field of law as well as the administrative systems which are compatible with orientation of each party.
3. Both parties will implement the following subjects for collaboration on the basis of equality and reciprocity
  - a) Exchange of faculties, staffs, managers, clerks and students
  - b) Exchange of publications and information
  - c) Coordination of relevant research projects
  - d) Exchange of pertinent know-hows and technologies
4. In order to be effective in the subject of cooperation, representatives of both parties will be encouraged to consult each other and develop specific plans for collaboration in any or all ways mentioned above. There is a possibility that several resources, including financial ones will be limited in spite of the efforts by both institutions.
  - a) Each party reserves the right to approve the candidate proposed for the exchange by the other institution.

- b) Both parties will jointly seek financial resources for covering the cost of the exchange programme.
  - c) Each institution will endeavour to raise funds for travel to host party for their faculty, administrative officers and clerks or students wishing to participate in the exchange.
  - d) The host institution will assist visiting faculty, administrative officer and clerks or students to find accommodation and to become integrated into their new social environment. Both will try to find resources to help more students to visit the counterpart institution.
  - e) The host institution will provide suitable working and studying space for visiting bodies and provide secretarial services.
  - f) Both parties will address their Embassies in the counterpart Country in order to try to obtain any possible support to fulfill this Memorandum of Agreement.
5. This agreement will come into effect on the date when the representatives of both parties affix their signatures to the agreement and shall be valid for the period of five years. The agreement is renewable if it is the wish of both parties and may be revised or modified at any time more than 6 months prior to the expiration of the foregoing period by mutual consent.
6. The official agreement forms are filled with and signed in English. Each party is in possession of one of two copies of these forms. The forms are valid and effective for the agreement period of 5 years.

.....

Prof. PhDr. Valérie Tóthová, PhD.  
Dean  
Faculty of Health and Social Sciences  
University of South Bohemia

.....

Assistant Professor Dr. Pornchai  
Wisuttisak  
Dean  
Faculty of Law  
Chiang Mai University

Date..... 18 -10- 2017

Date..... 8 -11- 2017



**Memorandum o porozumění  
uzavřené mezi  
Zdravotně sociální fakultou Jihočeské univerzity,  
České Budějovice, Česká republika  
a  
Právnickou fakultou Chiang Mai univerzity,  
Chiang Mai, Thajsko**

Zdravotně sociální fakulta Jihočeské univerzity, zastoupená děkanem fakulty, a Právnická fakulta Chiang Mai univerzity, zastoupená děkanem fakulty, jsou si vytvořením této spolupráce na mezinárodní úrovni vědomy narůstajícího přínosu kvalitního výzkumu, plánování, implementace vývojových projektů a výuky, a proto uzavírají tuto smlouvu. Obě strany tímto vstupují do programu spolupráce s cílem obohacení na poli vědeckém, akademickém, vzdělávacím a praktickém pro jejich země a národy.

1. Obě strany budou podporovat spolupráci a vzájemnou výměnu úředníků, studentů a zaměstnanců fakulty, aby bylo zajištěno vzájemné obohacení ve čtyřech výše zmiňovaných oblastech a rovněž posílení přátelských vztahů mezi oběma institucemi.
2. Hlavním zájmem bude spolupráce v oblasti práva a rovněž tak v oblasti administrativy, které jsou kompatibilní se zaměřením každé ze smluvních stran.
3. Obě strany zajistí splnění následujících předmětů spolupráce na základě principu rovnosti a vzájemnosti:
  - a) Vzájemná výměna mezi fakultami, výměna zaměstnanců, vedení, úředníků a studentů.
  - b) Vzájemná výměna publikací a informací.
  - c) Koordinace v důležitých výzkumných projektech.
  - d) Vzájemná výměna příslušných know-how a technologií.
4. Vzhledem k nutnosti efektivity spolupráce ve výše zmíněných oblastech budou zástupci obou smluvních stran podporovat vzájemné konzultace a rozvíjení konkrétních plánů spolupráce v některé, případně ve všech oblastech výše zmíněných. Stranám je známo, že některé zdroje, zejména finanční, mohou být omezené, a to i přes úsilí obou stran.
  - a) Každá ze smluvních stran si vyhrazuje právo schválit kandidáta na výměnný program navrhnutého druhou stranou.
  - b) Obě smluvní strany budou společně hledat finanční zdroje na pokrytí nákladů vzájemných výměnných programů.

- c) Každá ze stran je povinna vyvíjet snahu potřebnou k získávání prostředků na pokrytí výdajů spojených s vycestováním do hostitelské země, a to pro svoji fakultu, administrativní zaměstnance, úředníky nebo studenty, kteří projeví zájem zúčastnit se na výměnném programu.
  - d) Hostitelská strana se zavazuje poskytnout druhé smluvní straně, tedy fakultě, respektive jejím administrativním zaměstnancům, úředníkům nebo studentům, pomoc při zajištění ubytování a při integraci v novém společenském prostředí. Obě strany se zavazují najít prostředky, které by více pomohly studentům navštívit druhou smluvní stranu.
  - e) Hostitelská strana se zavazuje zajistit vhodné pracovní a studijní zázemí pro účastníky výměnného programu a rovněž tak sekretářské služby.
  - f) Obě strany osloví svoje velvyslanectví v zemi druhé smluvní strany za účelem získání jakékoliv podpory a pomoci k naplnění toho memoranda.
5. Tato smlouva nabývá účinnosti datem podpisu zástupců obou smluvních stran a uzavírá se na dobu určitou, a to pět let. Účinnost smlouvy je možné prodloužit. Pokud se obě strany dohodnou, může být smlouva zrevidována nebo upravována kdykoliv po vzájemném souhlasu obou stran až do doby šesti měsíců před vypršením účinnosti této smlouvy.
6. Tato smlouva byla sepsána a podepsána v angličtině. Každá ze smluvních stran vlastní jeden výtisk ze dvou vyhotovených. Smlouva je platná a účinná po dobu pěti let.

  
.....

Prof. PhDr. Valérie Tóthová, PhD.  
děkanka  
Zdravotně sociální fakulty  
Jihočeské univerzity

  
.....

Assistant Professor Dr. Pornchai Wisuttisak  
děkan  
Právnické fakulty  
Chiang Mai univerzity

Datum..... 18 -10- 2017

Datum..... 8-11-2017

